

国 际 海 事 组 织

国际海上人命安全公约

INTERNATIONAL CONVENTION
FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA

综合文本

2001

人民交通出版社

INTERNATIONAL MARITIME ORGANIZATION

INTERNATIONAL CONVENTION FOR THE SAFETY OF LIFE AT SEA

Consolidated Edition, 2001

Consolidated text of the International Convention
for the Safety of Life at Sea, 1974, and its Protocol of 1988:
articles, annexes and certificates

Incorporating all amendments in effect from 1 January 2001

责任编辑：刘启光 蒋明跃

国际海事组织

国际海上人命安全公约

International Convention
for the Safety of Life at Sea

2001 综合文本

(中英文合订本)

中国船级社译

人民交通出版社出版

本社发行

(100013 北京和平里东街 10 号)

上海广服电脑印刷厂印刷

开本: $787 \times 1092 \frac{1}{16}$ 印张: 50 字数: 1254 千

2001 年 10 月 第 1 版

2001 年 10 月 第 1 版 第 1 次印刷

印数: 1 ~ 4000 册 定价: 90 元

统一书号: 15114·0522

Foreword

Introduction

1 The International Convention for the Safety of Life at Sea (SOLAS), 1974, currently in force, was adopted on 1 November 1974 by the International Conference on Safety of Life at Sea, which was convened by the International Maritime Organization (IMO), and entered into force on 25 May 1980. It has since been amended twice by means of protocols:

- .1 by the Protocol adopted on 17 February 1978 by the International Conference on Tanker Safety and Pollution Prevention (1978 SOLAS Protocol), which entered into force on 1 May 1981; and
- .2 by the Protocol adopted on 11 November 1988 by the International Conference on the Harmonized system of Survey and Certification (1988 SOLAS Protocol), which entered into force on 3 February 2000 and replaced and abrogated the 1978 Protocol, as between Parties to the 1988 Protocol.

2 In addition, the 1974 SOLAS Convention has been amended by means of resolutions adopted either by IMO's Maritime Safety Committee (MSC) in its expanded form specified in SOLAS article VIII or Conferences of SOLAS Contracting Governments, also specified by article VIII, as follows:

- .1 by the 1981 amendments, which were adopted by resolution MSC.1 (XLV) and entered into force on 1 September 1984;
- .2 by the 1983 amendments, which were adopted by resolution MSC.6(48) and entered into force on 1 July 1986;
- .3 by the April 1988 amendments, which were adopted by resolution MSC.11(55) and entered into force on 22 October 1989;
- .4 by the October 1988 amendments, which were adopted by resolution MSC.12(56) and entered into force on 29 April 1990;
- .5 by the November 1988 amendments, which were adopted by resolution 1 of the Conference of Contracting Governments to SOLAS, 1974, on the Global Maritime Distress and Safety System and entered into force on 1 February 1992;
- .6 by the 1989 amendments, which were adopted by resolution MSC.13(57) and entered into force on 1 February 1992;
- .7 by the 1990 amendments, which were adopted by resolution MSC.19(58) and entered into force on 1 February 1992;
- .8 by the 1991 amendments, which were adopted by resolution MSC.22(59) and entered into force on 1 January 1994;
- .9 by the April 1992 amendments, which were adopted by resolution MSC.24(60) and MSC.26(60) and entered into force on 1 October 1994;
- .10 by the December 1992 amendments, which were adopted by resolution MSC.27(61) and

entered into force on 1 October 1994;

- .11 by the May 1994 amendments, which were adopted by resolution MSC.31(63) and entered into force on 1 January 1996 (annex 1) and on 1 July 1998 (annex 2);
- .12 by the May 1994 amendments, which were adopted by resolution 1 of the Conference of Contracting Governments to SOLAS, 1974, which entered into force on 1 January 1996 (annex 1) and on 1 July 1998 (annex 2);
- .13 by the December 1994 amendments, which were adopted by resolution MSC.42(64) and entered into force on 1 July 1996;
- .14 by the May 1995 amendments, which were adopted by resolution MSC.46(65) and entered into force on 1 January 1997;
- .15 by the November 1995 amendments, which were adopted by resolution 1 of the Conference of Contracting Governments to SOLAS, 1974, and entered into force on 1 July 1997;
- .16 by the June 1996 amendments, which were adopted by resolution MSC.47(66) and are entered into force on 1 July 1998;
- .17 by the December 1996 amendments, which were adopted by resolution MSC.57(67) and entered into force on 1 July 1998;
- .18 by the June 1997 amendments, which were adopted by resolution MSC.65(68) and entered into force on 1 July 1999;
- .19 by the November 1997 amendments which were adopted by resolution 1 of the Conference of Contracting Governments to SOLAS 1974 and entered into force on 1 July 1999;
- .20 by the May 1998 amendments, which were adopted by resolution MSC.69(69) and are expected to enter into force on 1 July 2002;
- .21 by the May 1999 amendments, which were adopted by resolution MSC.87(71) and are expected to enter into force on 1 January 2001; and
- .22 by the May 2000 amendments, which were adopted by resolution MSC.91(72) and are expected to enter into force on 1 January 2002.

3 The 1988 SOLAS Protocol has been amended by the May 2000 amendments, which were adopted by resolution MSC.92(72) and are expected to enter into force on 1 January 2002.

Content of the consolidated text

4 This publication contains a consolidated text of the 1974 SOLAS Convention, the 1988 SOLAS Protocol, and all subsequent amendments thereto up to and including the May 1999 amendments except for the May 1998 amendments (see paragraph 2.20), which have not yet entered into force. The resulting text has been compiled by the IMO Secretariat and is intended to provide an easy reference to SOLAS requirements applicable as on 1 January 2001.

5 The publication has been arranged in two parts:

- .1 part 1, which contains the 1974 SOLAS Convention and 1988 SOLAS Protocol articles,

requirements and certificates; and

- .2 part 2, which contains resolution A.883(21) on the Global and uniform implementation of the harmonized system of survey and certification (HSSC), a list of certificates and documents^① to be carried on board ships and a list of resolutions adopted by the aforementioned SOLAS Conferences.

6 The operational requirements contained in this consolidated text are, in general, applicable to all ships, whilst the requirements for ship construction and equipment apply to ships constructed on or after the dates specified in the various regulations. To identify construction and equipment requirements applicable to ships constructed before 2001, previous texts of the 1974 SOLAS Convention, the 1988 SOLAS Protocol and the amendments to the Convention should be consulted. For instance, special requirements for existing passenger ships are contained only in part F of chapter II-2 of the original 1974 SOLAS Convention but neither in chapter II-2 of the 1981 amendments nor in this consolidated text.

7 Those provisions of chapter I and of the appendix to the annex to the 1974 SOLAS Convention which have been modified by the 1988 SOLAS Protocol are indicated by the symbol [P88]. No similar symbol is shown for provisions of the 1974 SOLAS Convention which were modified by the 1978 SOLAS Protocol because, whilst, in respect of chapter I of the Convention, the provisions thereof have been replaced and abrogated by the 1988 SOLAS Protocol, as between Parties to the Protocol, for provisions in other chapters of the Convention, they have been superseded by SOLAS amendments subsequently adopted.

8 In general, this publication reproduces the text of the 1974 SOLAS Convention and the 1988 SOLAS Protocol and includes the modifications and amendments thereto given in their authentic texts. In addition, it includes some minor editorial changes, which, while not altering the substance, aim at achieving a degree of consistency between the texts of the 1974 SOLAS Convention and the 1988 SOLAS Protocol and the various SOLAS amendments. In particular:

- .1 while the decimal numbering system is used for paragraphs and subparagraphs of regulations in chapters II-1, II-2, III, IV, VI and VII, which were completely rewritten in the 1981, 1983, 1988 and 1991 amendments, the original numbering system is retained in chapters I, V and VIII;
- .2 the references to regulations, paragraphs and chapters in the texts adopted in the 1981 and subsequent amendments use an abbreviated form (e.g. "regulation II-2/55.5"), whereas the original reference system is retained in unamended regulations (e.g. "regulation 5 of this chapter", "paragraph (a) of this regulation", etc.);
- .3 the term *tons gross tonnage* has been replaced by the term *gross tonnage* in view of the Assembly's decision (resolution A.493(XII)) that the term *tons gross tonnage* used in IMO instruments should be considered as having the same meaning as *gross tonnage* as determined under the 1969 Tonnage Convention; and
- .4 metric values of the SI system have been used in accordance with resolution A.351(IX).

Status of footnotes

9 The footnotes given in this consolidated text (which do not, as noted by the MSC, form part of the Convention but are inserted for ease of reference) refer to codes, guidelines and recommendations relating

① The list of certificates includes brief descriptions of the purpose of all certificates and documents specified therein for the purpose of assisting shore staff, officials and shipmasters in evaluating the documents and certificates, which are necessary for port State control and for the smooth operation of ships in ports.

to a particular text and were updated by the Secretariat at the time of publication. In addition, certain explanatory footnotes have been inserted based on relevant texts of codes, guidelines, recommendations and other decisions of the MSC. In all cases, the reader must make use of the latest versions of the referenced texts, bearing in mind that such texts may have been revised or superseded by updated material since publication of this consolidated edition of the 1974 SOLAS Convention, as amended.

Contents

Part 1

Articles of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974	(3)
Articles of the Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974	(9)
Consolidated text of the annex to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, and the 1988 Protocol relating thereto	
Chapter I General provisions	(13)
Chapter II-1 Construction-Structure, subdivision and stability, machinery and electrical installations	(31)
Chapter II-2 Construction-Fire protection, fire detection and fire extinction	(121)
Chapter III Life-saving appliances and arrangements	(235)
Chapter IV Radiocommunications	(271)
Chapter V Safety of navigation	(291)
Chapter VI Carriage of cargoes	(315)
Chapter VII Carriage of dangerous goods	(323)
Chapter VIII Nuclear ships	(337)
Chapter IX Management for the safe operation of ships	(343)
Chapter X Safety measures for high-speed craft	(347)
Chapter XI Special measures to enhance maritime safety	(351)
Chapter XII Additional safety measures for bulk carriers	(355)
Appendix Certificates	(363)

Part 2

Annex 1 – Resolution A.883(21): Global and uniform implementation of the harmonized system of survey and certification (HSSC)	(425)
Annex 2 – Certificates and documents required to be carried on board ships	(429)
Annex 3 – List of Resolutions adopted by the SOLAS Convention	(438)

Part 1

Articles of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

THE CONTRACTING GOVERNMENTS,

BEING DESIROUS of promoting safety of life at sea by establishing in a common agreement uniform principles and rules directed thereto,

CONSIDERING that this end may best be achieved by the conclusion of a Convention to replace the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960, taking account of developments since that Convention was concluded,

HAVE AGREED as follows:

Article I

General obligations under the Convention

(a) The Contracting Governments undertake to give effect to the provisions of the present Convention and the annex thereto, which shall constitute an integral part of the present Convention. Every reference to the present Convention constitutes at the same time a reference to the annex.

(b) The Contracting Governments undertake to promulgate all laws, decrees, orders and regulations and to take all other steps which may be necessary to give the present Convention full and complete effect, so as to ensure that, from the point of view of safety of life, a ship is fit for the service for which it is intended.

Article II

Application

The present Convention shall apply to ships entitled to fly the flag of States the Governments of which are Contracting Governments.

Article III

Laws, regulations

The Contracting Governments undertake to communicate to and deposit with the Secretary-General of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization^① (hereinafter referred to as "the Organization"):

(a) a list of non-governmental agencies which are authorized to act in their behalf in the administration of measures for safety of life at sea for circulation to the Contracting Governments for the information of their officers;

(b) the text of laws, decrees, orders and regulations which shall have been promulgated on the various matters within the scope of the present Convention;

^① The name of the Organization was changed to "International Maritime Organization" (IMO) by virtue of amendments to the Organization's Convention which entered into force on 22 May 1982.

- (c) a sufficient number of specimens of their certificates issued under the provisions of the present Convention for circulation to the Contracting Governments for the information of their officers.

Article IV

Cases of force majeure

- (a) A ship, which is not subject to the provisions of the present Convention at the time of its departure on any voyage, shall not become subject to the provisions of the present Convention on account of any deviation from its intended voyage due to stress of weather or any other case of force majeure.
- (b) Persons who are on board a ship by reason of force majeure or in consequence of the obligation laid upon the master to carry shipwrecked or other persons shall not be taken into account for the purpose of ascertaining the application to a ship of any provisions of the present Convention.

Article V

Carriage of persons in emergencies

- (a) For the purpose of evacuating persons in order to avoid a threat to the security of their lives a Contracting Government may permit the carriage of a larger number of persons in its ships than is otherwise permissible under the present Convention.
- (b) Such permission shall not deprive other Contracting Governments of any right of control under the present Convention over such ships which come within their ports.
- (c) Notice of any such permission, together with a statement of the circumstances, shall be sent to the Secretary-General of the Organization by the Contracting Government granting such permission.

Article VI

Prior treaties and conventions

- (a) As between the Contracting Governments, the present Convention replaces and abrogates the International Convention for the Safety of Life at Sea which was signed in London on 17 June 1960.
- (b) All other treaties, conventions and arrangements relating to safety of life at sea, or matters appertaining thereto, at present in force between Governments parties to the present Convention shall continue to have full and complete effect during the terms thereof as regards:
- (i) ships to which the present Convention does not apply;
 - (ii) ships to which the present Convention applies, in respect of matters for which it has not expressly provided.
- (c) To the extent, however, that such treaties, conventions or arrangements conflict with the provisions of the present Convention, the provisions of the present Convention shall prevail.
- (d) All matters which are not expressly provided for in the present Convention remain subject to the legislation of the Contracting Governments.

Article VII

Special rules drawn up by agreement

When in accordance with the present Convention special rules are drawn up by agreement between all or

some of the Contracting Governments, such rules shall be communicated to the Secretary-General of the Organization for circulation to all Contracting Governments.

Article VIII

Amendments

(a) The present Convention may be amended by either of the procedures specified in the following paragraphs.

(b) Amendments after consideration within the Organization:

- (i) Any amendment proposed by a Contracting Government shall be submitted to the Secretary-General of the Organization, who shall then circulate it to all Members of the Organization and all Contracting Governments at least six months prior to its consideration.
- (ii) Any amendment proposed and circulated as above shall be referred to the Maritime Safety Committee of the Organization for consideration.
- (iii) Contracting Governments of States, whether or not Members of the Organization, shall be entitled to participate in the proceedings of the Maritime Safety Committee for the consideration and adoption of amendments.
- (iv) Amendments shall be adopted by a two-thirds majority of the Contracting Governments present and voting in the Maritime Safety Committee expanded as provided for in subparagraph (iii) of this paragraph (hereinafter referred to as "the expanded Maritime Safety Committee") on condition that at least one third of the Contracting Governments shall be present at the time of voting.
- (v) Amendments adopted in accordance with subparagraph (iv) of this paragraph shall be communicated by the Secretary-General of the Organization to all Contracting Governments for acceptance.
- (vi)
 - (1) An amendment to an article of the Convention or to chapter I of the annex shall be deemed to have been accepted on the date on which it is accepted by two thirds of the Contracting Governments.
 - (2) An amendment to the annex other than chapter I shall be deemed to have been accepted:
 - (aa) at the end of two years from the date on which it is communicated to Contracting Governments for acceptance; or
 - (bb) at the end of a different period, which shall not be less than one year, if so determined at the time of its adoption by a two-thirds majority of the Contracting Governments present and voting in the expanded Maritime Safety Committee.

However, if within the specified period either more than one third of Contracting Governments, or Contracting Governments the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant fleet, notify the Secretary-General of the Organization that they object to the amendment, it shall be deemed not to have been accepted.

- (vii) (1) An amendment to an article of the Convention or to chapter I of the annex shall enter into force with respect to those Contracting Governments which have accepted it, six months after the date on which it is deemed to have been accepted, and with respect to each Contracting Government which accepts it after that date, six months after the date of that Contracting Government's acceptance.
- (2) An amendment to the annex other than chapter I shall enter into force with respect to all Contracting Governments, except those which have objected to the amendment under subparagraph (VI)(2) of this paragraph and which have not withdrawn such objections, six months after the date on which it is deemed to have been accepted. However, before the date set for entry into force, any Contracting Government may give notice to the Secretary-General of the Organization that it exempts itself from giving effect to that amendment for a period not longer than one year from the date of its entry into force, or for such longer period as may be determined by a two-thirds majority of the Contracting Governments present and voting in the expanded Maritime Safety Committee at the time of the adoption of the amendment.
- (c) Amendment by a Conference:
 - (i) Upon the request of a Contracting Government concurred in by at least one third of the Contracting Governments, the Organization shall convene a Conference of Contracting Governments to consider amendments to the present Convention.
 - (ii) Every amendment adopted by such a Conference by a two-thirds majority of the Contracting Governments present and voting shall be communicated by the Secretary-General of the Organization to all Contracting Governments for acceptance.
 - (iii) Unless the Conference decides otherwise, the amendment shall be deemed to have been accepted and shall enter into force in accordance with the procedures specified in subparagraphs (b)(VI) and (b)(vii) respectively of this article, provided that references in these paragraphs to the expanded Maritime Safety Committee shall be taken to mean references to the Conference.
- (d) (i) A Contracting Government which has accepted an amendment to the annex which has entered into force shall not be obliged to extend the benefit of the present Convention in respect of the certificates issued to a ship entitled to fly the flag of a State the Government of which, pursuant to the provisions of subparagraph (b)(VI)(2) of this article, has objected to the amendment and has not withdrawn such an objection, but only to the extent that such certificates relate to matters covered by the amendment in question.
- (ii) A Contracting Government which has accepted an amendment to the annex which has entered into force shall extend the benefit of the present Convention in respect of the certificates issued to a ship entitled to fly the flag of a State the Government of which, pursuant to the provisions of subparagraph (b)(vii)(2) of this article, has notified the Secretary-General of the Organization that it exempts itself from giving effect to the amendment.
- (e) Unless expressly provided otherwise, any amendment to the present Convention made under this article, which relates to the structure of a ship, shall apply only to ships the keels of which are laid or which are at a similar stage of construction, on or after the date on which the amendment enters into force.

(f) Any declaration of acceptance of, or objection to, an amendment or any notice given under subparagraph (b)(vii)(2) of this article shall be submitted in writing to the Secretary-General of the Organization, who shall inform all Contracting Governments of any such submission and the date of its receipt.

(g) The Secretary-General of the Organization shall inform all Contracting Governments of any amendments which enter into force under this article, together with the date on which each such amendment enters into force.

Article IX

Signature, ratification, acceptance, approval and accession

(a) The present Convention shall remain open for signature at the Headquarters of the Organization from 1 November 1974 until 1 July 1975 and shall thereafter remain open for accession. States may become parties to the present Convention by:

- (i) signature without reservation as to ratification, acceptance or approval; or
- (ii) signature subject to ratification, acceptance or approval, followed by ratification, acceptance or approval; or
- (iii) accession.

(b) Ratification, acceptance, approval or accession shall be effected by the deposit of an instrument to that effect with the Secretary-General of the Organization.

(c) The Secretary-General of the Organization shall inform the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded to it of any signature or of the deposit of any instrument of ratification, acceptance, approval or accession and the date of its deposit.

Article X

Entry into force

(a) The present Convention shall enter into force twelve months after the date on which not less than twenty-five States, the combined merchant fleets of which constitute not less than fifty per cent of the gross tonnage of the world's merchant shipping, have become parties to it in accordance with article IX.

(b) Any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited after the date on which the present Convention enters into force shall take effect three months after the date of deposit.

(c) After the date on which an amendment to the present Convention is deemed to have been accepted under article VIII, any instrument of ratification, acceptance, approval or accession deposited shall apply to the Convention as amended.

Article XI

Denunciation

(a) The present Convention may be denounced by any Contracting Government at any time after the expiry of five years from the date on which the Convention enters into force for that Government.

(b) Denunciation shall be effected by the deposit of an instrument of denunciation with the Secretary-General of the Organization who shall notify all the other Contracting Governments of any instrument of denunciation received and of the date of its receipt as well as the date on which such denunciation takes effect.

(c) A denunciation shall take effect one year, or such longer period as may be specified in the instrument of denunciation, after its receipt by the Secretary-General of the Organization.

Article XII

Deposit and registration

(a) The present Convention shall be deposited with the Secretary-General of the Organization who shall transmit certified true copies thereof to the Governments of all States which have signed the present Convention or acceded to it.

(b) As soon as the present Convention enters into force, the text shall be transmitted by the Secretary-General of the Organization to the Secretary-General of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.

Article XIII

Languages

The present Convention is established in a single copy in the Chinese, English, French, Russian and Spanish languages, each text being equally authentic. Official translations in the Arabic, German and Italian languages shall be prepared and deposited with the signed original.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned,^① being duly authorized by their respective Governments for that purpose, have signed the present Convention.

DONE AT LONDON this first day of November one thousand nine hundred and seventy-four.

① Signatures omitted.

Protocol of 1988 relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974

THE PARTIES TO THE PRESENT PROTOCOL,

BEING PARTIES to the International Convention for the Safety of Life at Sea, done at London on 1 November 1974,

RECOGNIZING the need for the introduction into the above-mentioned Convention of provisions for survey and certification harmonized with corresponding provisions in other international instruments,

CONSIDERING that this need may best be met by the conclusion of a Protocol relating to the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974,

HAVE AGREED as follows:

Article I

General obligations

- 1 The Parties to the present Protocol undertake to give effect to the provisions of the present Protocol and the annex hereto, which shall constitute an integral part of the present Protocol. Every reference to the present Protocol constitutes at the same time a reference to the annex hereto.
- 2 As between the Parties to the present Protocol, the provisions of the International Convention for the Safety of Life at Sea, 1974, as amended, (hereinafter referred to as "the Convention") shall apply subject to the modifications and additions set out in the present Protocol.
- 3 With respect to ships entitled to fly the flag of a State which is not a Party to the Convention and the present Protocol, the Parties to the present Protocol shall apply the requirements of the Convention and the present Protocol as may be necessary to ensure that no more favourable treatment is given to such ships.

Article II

Prior treaties

- 1 As between the Parties to the present Protocol, the present Protocol replaces and abrogates the Protocol of 1978 relating to the Convention.
- 2 Notwithstanding any other provisions of the present Protocol, any certificate issued under, and in accordance with, the provisions of the Convention and any supplement to such certificate issued under, and in accordance with, the provisions of the Protocol of 1978 relating to the Convention which is current when the present Protocol enters into force in respect of the Party by which the certificate or supplement was issued, shall remain valid until it expires under the terms of the Convention or the Protocol of 1978 relating to the Convention, as the case may be.